

出國報告（類別：競賽交流）

## 2011 國立臺灣戲曲學院 赴北京參加第二屆國戲杯交流展演 活動成果報告



服務機關：國立臺灣戲曲學院

姓名職稱：張瑞濱校長、張旭南主任秘書、張文美  
研發長

派赴國家：中國北京

出國期間：100年11月21日至11月25日

報告日期：100年12月20日

# 目次

壹、目的.....	3
貳、國戲杯比賽行程.....	4
參、邀請函、海報、工作冊.....	5
肆、競賽演出劇目.....	7
伍、活動內容.....	7
陸、榮譽獎公告、新聞稿、簽署姊妹校合約.....	8
柒、國戲杯比賽行前驗收活動照片.....	11
捌、北京國戲杯比賽活動照片.....	14
玖、心得與建議.....	19

## 壹、目的

第二屆“國戲杯”學生戲曲大賽以“傳承、弘揚、創新”為主題，主旨在拓展傳統藝術的普及，引領兩岸學生傳承和弘揚國粹藝術和提升學生藝術修養。大賽活動邀集對於戲曲表演學有專精的學生，大、中、小學學生均可報名，參賽劇種、形式不限。大賽分複賽、決賽、國際交流表演賽和頒獎晚會 4 個環節。本屆大賽共有 600 餘人參賽，著名京劇表演藝術家梅葆玖…等親任評委，還對比賽給予了高度評價，認為孩子們在舞臺上的表現可圈可點，對傳承和弘揚國粹藝術的意義值得肯定。

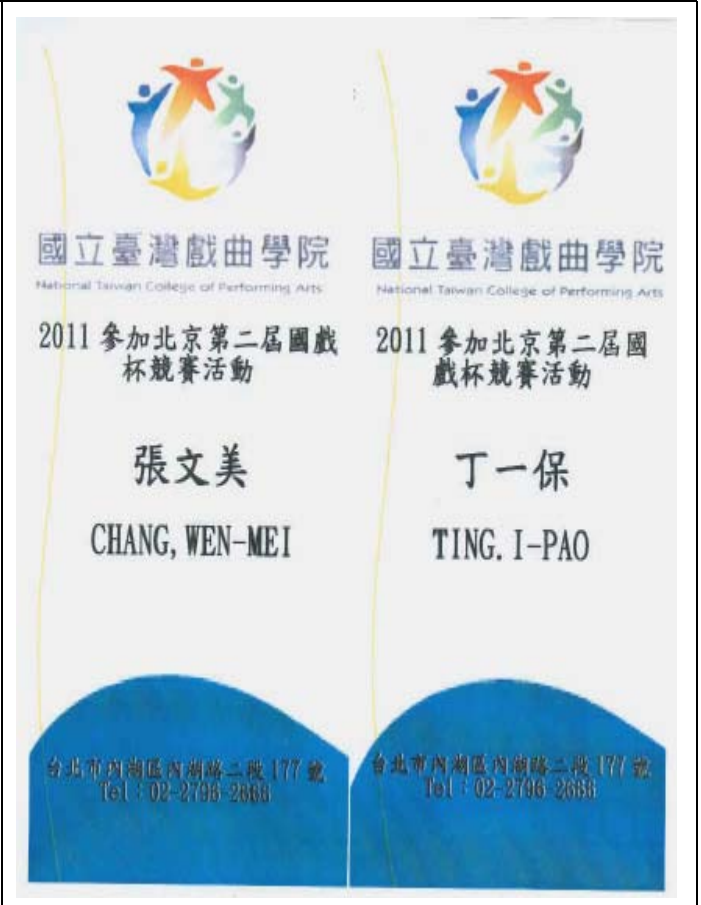
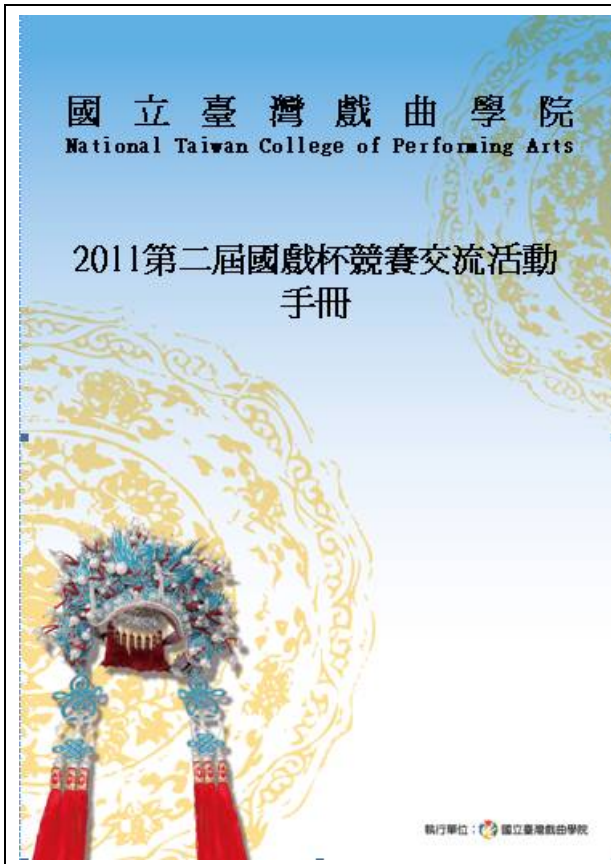
透過此交流比賽，學生有機會體驗大陸京劇表演藝術的發展及環境變化，並比較兩岸的各項差異，進而結合學校所學理論與實務，有助其未來生涯規劃與發展，找到人生定位。

## 貳、國戲杯比賽行程

### 國立臺灣戲曲學院~赴北京參賽「國戲杯」日程安排表

日期	時間	長官行程	學生行程	地點	食宿
11月21日 (周一)	CI 511 華航 桃園出發 07:55 抵達北京 11:10	抵達北京首都機場， 入住北京商務會館(組委會派車、接機)		地址：北京市南二環右 安門外玉林里1號樓	(午餐及晚 餐)
		校長拜會行程	學生走位、老師入後台 尋求道具、服裝支援。	中國戲曲學院	
11月22日 (周二)	上午 10:00	校長拜會 北京戲校 北京戲校宴請張校長3人 (北京戲校派車)	請安排場面人員進行走 位、響排 師生10人 於戲曲學院午餐	中國戲曲學院小 劇場	1日1晚 (三餐)
	下午 13:30	第二屆「國戲杯」學生戲曲大賽			
	晚上	中華文化聯誼會辦公室宴請-本校13人 (組委會派車)來回接送		大董烤鴨店	
11月23日 (周三)	上午 09:30	參觀中國戲曲學院 (港、澳、台及海外國家)(院辦派車) 中午院辦宴請		中國戲曲學院	1日1晚 (三餐)
	下午	張校長拜會 北京京劇院3人 (組委會派小車)	1. 參訪故宮等處 2. 本校約10人 (院辦派車)	參訪故宮、頤和 園、國家大劇院	
		自行用餐			
晚上	湖廣會館全團-本校13人 (院辦派車)來回接送				
11月24日 (周四)	早上	張校長3人 參觀保利博物館 (自行請往)	學生參訪長城景點本校 約9人 (院辦派車)來回接送		1日1晚 (三餐)
	下午	校長拜會中國雜技團(北京 國際藝術學校) (北京雜技團派車)			
		保利博物館宴請全團13人			
11月25日 (周五)	CI 512 華航 北京出發 12:25 抵達桃園 15:35	抵達機場，賦歸 (組委會派車-送機)			1日 (早餐)

# 參、邀請函、海報、工作手冊



# 工作手冊

國立臺灣戲曲學院 - 國戲杯競賽人員名單參賽項目：團體集體項目-1

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input checked="" type="checkbox"/>	大學組 <input type="checkbox"/>	
表演形式：	清唱 <input type="checkbox"/>	彩唱 <input type="checkbox"/>		
伴奏形式	<input checked="" type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input type="checkbox"/> 自帶樂隊		
作品名稱	興板共舞			
所屬單位	民俗拉藝學系			
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	陳俊安 陳信文	聯繫電話	0980258965	
E-mail	f124893969@yahoo.com.tw			
地址、郵編	臺北市內湖區內湖路2段177號			
主要參演人員姓名及其扮演的角色：				
序號	參演人姓名	扮演角色	聯繫電話	備註
1	崔哲仁	尖子	0980258965	
2	藍奕勳	尖子	0980258965	
3	李承漢	底座		

4

參賽項目：團體集體項目-2

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input checked="" type="checkbox"/>	大學組 <input checked="" type="checkbox"/>	
表演形式：	<input type="checkbox"/> 清唱	彩唱 <input checked="" type="checkbox"/>		
伴奏形式	<input type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input checked="" type="checkbox"/> 自帶樂隊(司鼓、笛子) 餘樂隊人員, 請 貴院支援		
選手姓名	朱柏澄 周慎行 林庭瑜	年齡	16 17 18	
聯繫電話	0981681238			
作品名稱	京劇 昭君出塞			
所屬單位	國立臺灣戲曲學院京劇學系			
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	丁一保	聯繫電話	0916-319-006	
序號	參演人姓名	扮演角色	聯繫電話	備註
1	朱柏澄	馬夫	0981681238	
2	周慎行	王龍		
3	林庭瑜	昭君		

參賽項目：個人項目-1

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input checked="" type="checkbox"/>	大學組 <input type="checkbox"/>
表演形式：	扯鈴	彩唱 <input type="checkbox"/>	
伴奏形式	<input checked="" type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input type="checkbox"/> 自帶樂隊	
選手姓名	簡志祐	年齡	18
聯繫電話	0916558467		
作品名稱	藝·空竹		
所屬單位	國立臺灣戲曲學院劇場藝術學系		
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	林清涼	聯繫電話	
E-mail	nick5303@yahoo.com.tw		
地址、郵編	臺北市內湖路二段177號		

參賽項目：個人項目-2

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input checked="" type="checkbox"/>	大學組 <input type="checkbox"/>
表演形式：	<input type="checkbox"/> 清唱	彩唱 <input checked="" type="checkbox"/>	
伴奏形式	<input type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input checked="" type="checkbox"/> 自帶樂隊(鼓、笛子)餘請 貴院支援音樂人員	
選手姓名	朱柏澄	年齡	16
聯繫電話	0981681238		
作品名稱	京劇 夜奔		
所屬單位	國立臺灣戲曲學院京劇學系		
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	郭鴻田	聯繫電話	
E-mail	honikkk78@yahoo.com.tw		
地址、郵編	臺北市內湖路二段177號		

6

參賽項目：個人項目-3

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input checked="" type="checkbox"/>	大學組 <input type="checkbox"/>
表演形式：	<input type="checkbox"/> 清唱	彩唱 <input checked="" type="checkbox"/>	
伴奏形式	<input type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input checked="" type="checkbox"/> 自帶樂隊(司鼓)請 貴院支援「盜甲」道具(兩張桌子架起來、道具)	
選手姓名	周慎行	年齡	17
聯繫電話	0981681238		
作品名稱	京劇 盜甲		
所屬單位	國立臺灣戲曲學院京劇學系		
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	姜偉成	聯繫電話	0920907911 0920907022
E-mail	honikkk78@yahoo.com.tw		
地址、郵編	臺北市內湖路二段177號		

參賽項目：個人項目-4

組別：	小學組 <input type="checkbox"/>	中學組 <input type="checkbox"/>	大學組 <input checked="" type="checkbox"/>
表演形式：	<input type="checkbox"/> 清唱	彩唱 <input checked="" type="checkbox"/>	
伴奏形式	<input type="checkbox"/> 播放伴奏光碟	<input checked="" type="checkbox"/> 自帶樂隊自帶樂隊(司鼓、京胡)餘請 貴院支援音樂人員另請支援「包頭容裝」人員	
選手姓名	林庭瑜	年齡	18
聯繫電話	0921151082		
作品名稱	京劇 癡夢		
所屬單位	國立臺灣戲曲學院京劇學系		
指導教師(參賽單位教師, 不得超2人)	王鳳雲 李秋魂	聯繫電話	
E-mail	ruru@tcpa.edu.tw		
地址、郵編	臺北市內湖路二段177號		

7

## 肆、競賽演出劇目

京劇學系演出劇目爲：「癡夢」、「盜甲」、「夜奔」，並請丁一保老師再將個人參賽同學整合，安排團體劇目比賽，目前依同學行當，建議編排「昭君出塞」進行參賽團體組。

民俗技藝學系演出劇目爲：「與板共舞」（晃板）。

劇場藝術學系演出劇目爲：「藝，空竹」（扯鈴）

個人組：朱柏澄、周慎行、林庭瑜、簡志祐等學生。

團體組：民俗技藝學系崔哲仁、李承漢、藍奕勛等學生。

老 師：張瑞濱校長、張旭南、張文美、丁一保、賀懷飛、王文財。

## 伍、活動內容：

- (1) 自「藍島杯」競賽後，歷時 18 年，才與對岸再次進行競賽活動，本次競賽活動除深具文化藝術交流內涵，同時亦能增進學生的藝術視野，爲使此次演出更臻圓滿，慮及戲曲表演需針對舞台大小、現場反應等狀況，若以音樂帶呈現，恐效果不佳，故建議安排文武場音樂人員協同，以利增進演出效益，本活動音樂需要武場司鼓、大鑼、小鑼、鑊鈸共計 4 名，文場需要中阮、二胡、笙、嗩吶、月琴及 2 名笛子，共計 7 名，總計場面需 11 名，慮及音樂人員員額龐大，建議本校各帶一名文、武場主要人員，其餘音樂人員請中國戲曲學院協助。

- (2) 經數番討論，爲使演出品質完善且達到增進校譽的目的，特別商請

戲曲音樂學系賀懷飛老師擔任武場司鼓及京劇團王文財團員可擔任文場月琴、嗩吶，本校若同意給予公假，兩位願意自費隨行，後續代課部分亦將自行處理。

- (3) 民俗技藝學系部分務請編排符合臺灣特色、民情與音樂等相關內容，以資區別兩岸不同技藝風貌。
- (4) 為增進學生技藝精進，擬安排集訓，訓練期間擬訂 10 月 17 日開始，京劇學系請各參賽學生之指導老師加強學生劇藝排練，另請丁一保老師負責總排，民俗技藝學系則請陳俊安、陳儒文兩位指導老師負責排練，並由各系主管協助本案活動之相關配合事宜。

## 陸、榮譽獎公告、新聞稿、簽署姊妹校合約

### 榮譽獎公告

狂賀本校跨海參加第二屆國戲杯學生戲曲大賽，榮獲了個人一等獎，以及囊括了組織優秀獎和文化傳承獎。劇場藝術學系簡志祐的扯鈴表演、京劇學系朱柏澄彩唱的夜奔、京劇學系周慎行的盜甲、京劇學系林庭瑜表演的癡夢均獲得了個人一等獎的殊榮。團體部份民俗技藝學系李承漢、崔哲仁、藍奕勛在陳俊安、陳儒文老師的指導下表演「與板共舞」，京劇學系朱柏澄、周慎行、林庭瑜則在丁一保老師的指導下表演「昭君出塞」，也都得到了文化傳承獎、組織優秀獎和集體項目一等獎的榮譽。



## 新聞稿

一招一式韻味十足，誰說京劇不是年輕人的玩意兒？剛在北京落幕的第二屆國戲杯戲曲大賽，完全顛覆了一般人的看法。而國立臺灣戲曲學院跨海參加第二屆國戲杯學生戲曲大賽，還榮獲了個人一等獎，以及囊括了組織優秀獎和文化傳承獎。劇場藝術學系簡志祐的扯鈴表演、京劇學系朱柏澄彩唱的夜奔、京劇學系周慎行的盜甲、京劇學系林庭瑜表演的癡夢都獲得了個人一等獎的殊榮。在團體部份，民俗技藝學系李承漢、崔哲仁、藍奕勛在陳俊安、陳儒文老師的指導下表演「與板共舞」，京劇學系朱柏澄、周慎行、林庭瑜則在丁一保老師的指導下表演「昭君出塞」，也都得到了文化傳承獎、組織優秀獎和集體項目一等獎的榮譽。第二屆國戲杯學生戲曲大賽以「傳承、弘揚、創新」為主題，希望能在校園拓展國粹藝術，並提昇學生的傳統藝術修養。由北京市教育委員會主辦，中國戲曲和北京學生活動管理中心承辦，12月5日在北京長安大戲院頒獎，本次大賽歷時一個月，共有近六百人報名參賽，選手中年紀最小的僅六歲，除了國立臺灣戲曲學院、新加坡女子小學、新加坡崇福學校等也參加了比賽。據悉著名京劇表演藝術家梅葆玖和王金璐亦親自



擔任了此次比賽的評委會主席，並對學生的表現高度肯定。

## 簽署姊妹校合約



### 國立臺灣戲曲學院與北京市國際藝術學校

#### 締結姊妹校院暨學術合作協議書

國立臺灣戲曲學院與北京市國際藝術學校，為促進雙方學術合作與交流，締結為姊妹學校，簽此學術合作協議。其內容如下：

一、雙方學術交流活動範圍如下：

1. 教學合作。
2. 研究合作。
3. 教師交流。
4. 學生交流。

二、在具體執行上述合作項目前，雙方應就活動計畫及經費籌措等事宜達成協議，另行協商簽署。

三、研究合作如涉及專利權、著作權或其他智慧財產權等事項，依雙方相關法令規定，由雙方另行協商簽署。

四、本協議書經雙方完成簽署後生效，有效期限兩年，期滿經雙方同意後另行協商簽署續約。

五、本協議書之修訂經雙方協商同意後為之。

六、本協議書之終止經雙方協商同意後生效，但需在終止前六個月提出。

國立臺灣戲曲學院 校長



簽署：張瑞濱

2011年11月24日

北京市國際藝術學校 校長



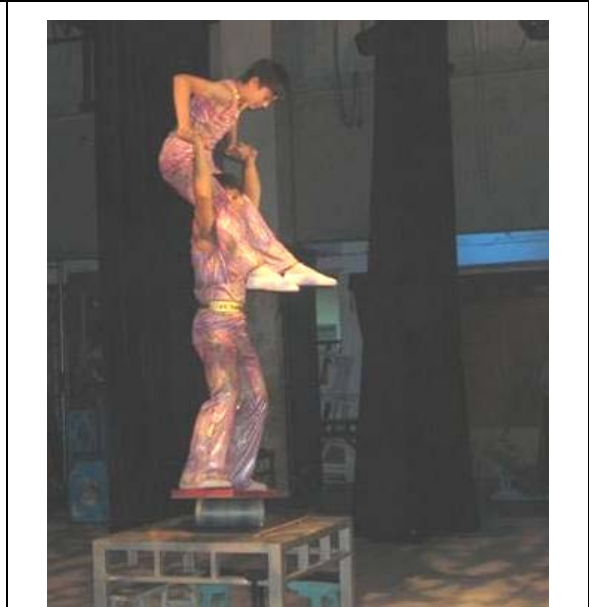
簽署：

2011年11月24日

柒、國戲杯比賽行前驗收活動照片

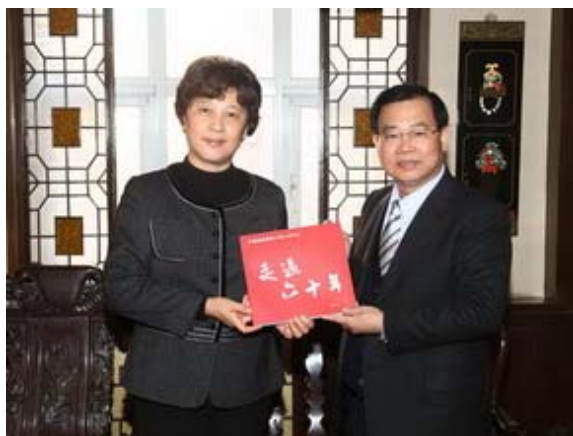








## 捌、北京國戲杯比賽活動照片



張校長與中國戲曲學院張凡書記  
互贈禮物



張凡書記與本校張旭南主秘及  
張文美研發長合影



丁一保老師與張凡書記合影



北京戲曲職業藝術學校王鳴鐸院長與張校  
長合影



北京戲曲職業藝術學校門口與陳守讓前校  
長合影



中華聯誼會蕭夏勇副祕書長互贈紀念品



北京京劇院劉勝利書記與張校長交換管理心得



觀摩中國戲曲學院學生武旦練習狀況



觀摩中國戲曲學院學生青衣練習情形 1



觀摩中國戲曲學院學生青衣練習情形 2



觀摩中國戲曲學院學生青衣練習情形 3



本校學生與中國戲校武生組同學合影





中國戲曲學院武生老師特別指導本校  
朱柏澄同學



張校長與中國戲曲學院交流處的林一主任  
及武生組老師合影



中國戲曲學院大門口全體大合照



本校武生朱柏澄與中國戲曲學院武生組同  
學合影



「癡夢」-----林庭瑜同學



「昭君出塞」-----林庭瑜同學



「癡夢」-----林庭瑜同學



「昭君出塞」--林庭瑜、周慎行同學



「盜甲」-----周慎行同學



「夜奔」---朱柏澄同學



「與板共舞」-----崔哲仁、李承漢、  
藍奕勛同學



「藝，空竹」---簡志祐同學



與北京國際藝術學校簽訂姐妹校儀式



張瑞濱校長與中雜張紅校長  
雙方簽訂合作協議



合影留念



兩校進行座談交流



參觀教學設施及觀賞演出



參觀教學設施及觀摩教學

## 玖、心得與建議

北京國戲盃心得

高二乙崔哲仁

很高興這次有這個機會參與第二屆北京國戲盃交流，我從中獲取到很多寶貴的經驗，也看到了當地人是如何練習京劇的，當然也拜訪了紫禁城、萬里長城以及很多北京歷史悠久的古蹟。

這是我第一次以雜技出國比賽，感覺很不一樣，很開心終於可以以雜技的名譽出國，感覺很光榮。同時也是第一次帶道具出國，學會要怎麼打包自己的道具，因為道具是雜技演員的第二生命，學校老師從小教導我們「道具就是我們的第二生命」所以，絕對不能亂丟一定要好好愛惜它，這樣在表演的時候，才不會有任何閃失，表演也可以順利進行。

與中國戲曲學院做交流，雖然本身不是學京劇的，但也學到很多寶貴經驗，其實我很少看京劇，透過此次交流讓我有許多感想，交流時最喜歡的一幕，就是聽一位高齡 80 幾歲的老師，教導四個大哥哥練習「把子功」時，訴說他老人家小時候的故事，從中看得出老師是多麼熱愛京劇，這讓我好感動，要成爲一位藝術家就是要堅持到底。

這趟旅程最遺憾的就是無法參觀中國雜技團，不過還好文美老師有錄他們的影片給我們看，影片真的很精彩，希望以後可以親眼去見識，交流一下。從影片中發現他們的雜技團很厲害，會用各式各樣的道具輔助演員的動作，就像改良過後的單手和雙手拐子，加上彈簧之後，讓動作做起來更輕鬆並且也讓手不容易受傷。爲了輔助演員可以做高難度的動作，雜技團專門請懂力學的師傅

做道具，有很多的道具都量產了，畢竟大陸的市場比我們大，做出來的道具會有一定的銷售量，反觀之，台灣因為很少人買，所以道具都是一個一個做的，因此大小重量都會有一點差別，品質也較不好。總之，大陸的想法已經很先進了，開發新的道具，使技巧動作的失誤率降到最低，並讓技巧發揮到淋漓盡致更完美。

這些都是我此次所學到的觀念，中國人很聰明，練功要認真但不是去死練，要懂得去尋求方法，才可以更加進步，而且每個人都有自己的特色，應該要好好的發揮，這樣才會走出屬於自己的一片天。

建議事項：

1. 未來可承辦京劇或雜技短期移地訓練等研習活動。
2. 學習對岸道具改良與製作方式。
3. 舉辦兩岸京劇及雜技教學研討會。
4. 規劃兩岸京劇及雜技聯合創作等大型展演活動。

透過以上建議並與對岸教學團隊有互動的機會，達成相互學習，讓青年學子少年欣賞最具藝術性、教育性的雜技表演藝術，且進一步推廣至兩岸校園中。國戲盃北京之行交流活動，內容豐富多元，行程密集緊湊，是一次豐收的文化之行。除藉由「國戲盃」比賽活動，將臺灣的京劇及雜技文化特色彰顯、介紹於對岸，更有助於未來與對岸各戲曲及雜技學校建立良好關係，學術資源共享，此行意義非凡且深遠。傳統藝術無國界，藝術文化的內涵厚度須透過一點一滴的積累和用心經營才能扎根，其文化的深度則須藉由吸收及融會貫通其他異質文化，方能增進豐富性，而藝術文化的廣度則須透過與世界各地的交流活動，才能達到宣揚與觀摩的效果。

國立臺灣戲曲學院試圖藉由各種藝術文化展演活動，將臺灣的傳統戲曲文化內涵及精神，擴大並深耕。透過傳統戲曲特色文化活動，將臺灣的文化之美推向國際舞台是本校積極且持續努力的目標，累積每一次文化交流的豐碩經驗與成果，從中觀摩學習，增進交流的厚度、深度與廣度，真正落實「戲曲走出去，國際走進來」。